

Bilaga 4

(Översättning)

Recommendation (No. 146) concerning minimum age for admission to employment.

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its fifty-eighth Session on 6 June 1973, and

Recognising that the effective abolition of child labour and the progressive raising of the minimum age for admission to employment constitute only one aspect of the protection and advancement of children and young persons, and

Noting the concern of the whole United Nations system with such protection and advancement, and

Having adopted the Minimum Age Convention, 1973, and

Desirous to define further certain elements of policy which are the concern of the International Labour Organisation, and

Having decided upon the adoption of certain proposals regarding minimum age for admission to employment, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation supplementing the Minimum Age Convention, 1973,

Rekommendation (Nr 146) om minimiålder för tillträde till arbete

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

vilken av styrelsen för internationella arbetsbyrå sammankallats till Genève och där samlats till sitt femtioåttonde möte den 6 juni 1973, och

som konstaterar att det effektiva avskaffandet av barnarbetet och det successiva höjandet av minimiåldern för tillträde till arbete endast utgör en aspekt av skyddet för barn och ungdomar samt främjandet av deras utveckling, och

som beaktar intresset inom hela Förenta nationernas system för detta skydd och denna utveckling, och

som antagit konventionen om minimiålder, 1973, och

som önskar ytterligare fastställa vissa riktlinjer för åtgärder som är av intresse för internationella arbetsorganisationen, och

som beslutat antaga vissa förslag rörande minimiålder för tillträde till arbete, vilken fråga utgör den fjärde punkten på sammanträdet's dagordning, och

som beslutat att dessa förslag skall taga formen av en rekommendation som kompletterar konventionen om minimiålder, 1973,

adopts this twenty-sixth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-three the following Recommendation, which may be cited as the Minimum Age Recommendation, 1973:

I. National Policy

1. To ensure the success of the national policy provided for in Article 1 of the Minimum Age Convention, 1973, high priority should be given to planning for and meeting the needs of children and youth in national development policies and programmes and to the progressive extension of the inter-related measures necessary to provide the best possible conditions of physical and mental growth for children and young persons.

2. In this connection special attention should be given to such areas of planning and policy as the following:

(a) firm national commitment to full employment, in accordance with the Employment Policy Convention and Recommendation, 1964, and the taking of measures designed to promote employment-oriented development in rural and urban areas;

(b) the progressive extension of other economic and social measures to alleviate poverty wherever it exists and to ensure family living standards and income which are such as to make it unnecessary to have recourse to the economic activity of children;

antager denna den tjugosjätte dagen i juni månad år nittonhundrasjuttio tre följande rekommendation, som kan benämnas rekommendationen om minimiålder, 1973.

I. Nationell politik

1. För att säkerställa en framgångsrik nationell politik i enlighet med artikel 1 i konventionen om minimiålder, 1973, bör åtgärder och program för nationell utveckling ge hög prioritet åt planering för och tillgodoscande av barns och ungdomars behov och åt ett successivt vidgande av samordnade åtgärder som erfordras för att åstadkomma bästa möjliga förutsättningar för barns och ungdomars fysiska och psykiska utveckling.

2. I detta sammanhang bör särskild uppmärksamhet ägnas åt sådana områden för planering och åtgärder som:

a) fasta nationella åtaganden i fråga om full sysselsättning i överensstämmelse med konventionen och rekommendationen om sysselsättningspolitik, 1964, och vidtagande av åtgärder som är ägnade att främja en sysselsättningsorienterad utveckling på landsbygden och i städerna;

b) ett successivt vidgande av andra ekonomiska och sociala åtgärder för att lindra fattigdomen varhelst den förekommer och för att tillförsäkra familjerna en sådan levnadsstandard och inkomst att barnen inte behöver utföra förvärvsarbete;

(c) the development and progressive extension, without any discrimination, of social security and family welfare measures aimed at ensuring child maintenance, including children's allowances;

(d) the development and progressive extension of adequate facilities for education and vocational orientation and training appropriate in form and content to the needs of the children and young persons concerned;

(e) the development and progressive extension of appropriate facilities for the protection and welfare of children and young persons, including employed young persons, and for the promotion of their development.

3. Particular account should as necessary be taken of the needs of children and young persons who do not have families or do not live with their own families and of migrant children and young persons who live and travel with their families. Measures taken to that end should include the provision of fellowships and vocational training.

4. Full-time attendance at school or participation in approved vocational orientation or training programmes should be required and effectively ensured up to an age at least equal to that specified for admission to employment in accordance with Article 2 of the Minimum Age Convention, 1973.

5. (1) Consideration should be given to measures such as preparatory training, not involving hazards, for types of employment or work in respect of which the minimum age prescribed in ac-

c) utveckling och successiv utbyggnad utan någon diskriminering av åtgärder för social trygghet och för familjens välfärd i syfte att trygga barnens livsuppehälle, inbegripet barnbidrag;

d) utveckling och successiv utbyggnad av lämpliga anordningar för undervisning, yrkesvägledning och yrkesutbildning, som till form och innehåll är anpassade till berörda barns och ungdomars behov;

e) utveckling och successiv utbyggnad av lämpliga anordningar för barns och ungdomars skydd och välfärd (inbegripet förvärvsarbete och för främjande av deras utveckling.

3. Särskild hänsyn bör, där så erfordras, tagas till behoven hos barn och ungdomar, som inte har egen familj eller som inte bor tillsammans med sina egna familjer, och hos migrerande barn och ungdomar, som bor och reser tillsammans med sina familjer. De åtgärder som vidtas i detta syfte bör innefatta tillhandahållande av stipendier och yrkesutbildning.

4. Skolgång på heltid eller deltagande i godkända yrkesorienterings- eller yrkesutbildningsprogram bör krävas och effektivt säkerställas åtminstone fram till en ålder motsvarande den åldersgräns som fastställts för tillträde till arbete i enlighet med artikel 2 i konventionen om minimiålder, 1973.

5. 1) Det bör finnas anledning överväga sådana åtgärder som förberedande, icke riskfylld utbildning i fråga om typer av anställning eller arbete där den i enlighet med artikel 3 i konventionen om

cordance with Article 3 of the Minimum Age Convention, 1973, is higher than the age of completion of compulsory full-time schooling.

(2) Analogous measures should be envisaged where the professional exigencies of a particular occupation include a minimum age for admission which is higher than the age of completion of compulsory full-time schooling.

II. Minimum Age

6. The minimum age should be fixed at the same level for all sectors of economic activity.

7. (1) Members should take as their objective the progressive raising to 16 years of the minimum age for admission to employment or work specified in pursuance of Article 2 of the Minimum Age Convention, 1973.

(2) Where the minimum age for employment or work covered by Article 2 of the Minimum Age Convention, 1973, is still below 15 years, urgent steps should be taken to raise it to that level.

8. Where it is not immediately feasible to fix a minimum age for all employment in agriculture and in related activities in rural areas, a minimum age should be fixed at least for employment on plantations and in the other agricultural undertakings referred to in Article 5, paragraph 3, of the Minimum Age Convention, 1973.

minimiålder, 1973, föreskrivna minimiåldern är högre än åldern vid avslutande av obligatorisk skolgång.

2) Liknande åtgärder bör övervägas, då yrkeskraven inom en viss sysselsättning innefattar en minimiålder för tillträde till arbete som är högre än åldern vid avslutande av obligatorisk skolgång.

II. Minimiålder

6. Samma minimiålder bör fastställas för alla sektorer av ekonomisk verksamhet.

7. 1) Medlemsstaterna bör sträva efter att successivt höja minimiåldern till 16 år för tillträde till anställning eller arbete som fastställts i enlighet med artikel 2 i konventionen om minimiålder, 1973.

2) Där minimiåldern för anställning eller arbete som omfattas av artikel 2 i konventionen om minimiålder, 1973, fortfarande understiger 15 år, bör åtgärder skyndsamt vidtagas för att höja den till denna nivå.

8. Där det ej är möjligt att omedelbart fastställa en minimiålder för all sysselsättning inom jordbruk och angränsande verksamhet på landsbygden, bör en minimiålder fastställas åtminstone för arbete på plantager och inom andra sådana jordbruksföretag som avses i artikel 5 mom. 3 i konventionen om minimiålder, 1973.

III. Hazardous employment or work

9. Where the minimum age for admission to types of employment or work which are likely to jeopardise the health, safety or morals of young persons is still below 18 years, immediate steps should be taken to raise it to that level.

10. (1) In determining the types of employment or work to which Article 3 of the Minimum Age Convention, 1973, applies, full account should be taken of relevant international labour standards, such as those concerning dangerous substances, agents or processes (including ionising radiations), the lifting of heavy weights and underground work.

(2) The list of the types of employment or work in question should be re-examined periodically and revised as necessary, particularly in the light of advancing scientific and technological knowledge.

11. Where, by reference to Article 5 of the Minimum Age Convention, 1973, a minimum age is not immediately fixed for certain branches of economic activity or types of undertakings, appropriate minimum age provisions should be made applicable therein to types of employment or work presenting hazards for young persons.

III. Riskfyllda anställningar eller arbeten

9. Där minimiåldern för tillträde till typer av anställning eller arbete, som är ägnade att medföra våda för ungdomars hälsa, säkerhet eller vandel, är lägre än 18 år bör omedelbara åtgärder vidtagas för att höja minimiåldern till denna nivå.

10. 1) Vid bestämmandet av de typer av anställning eller arbete, på vilka artikel 3 i konventionen om minimiålder, 1973, skall äga tillämpning, bör all hänsyn tagas till gällande internationella arbetsnormer, till exempel normer som avser skadliga ämnen, agenser eller processer (inbegripet joniserande strålning), lyftande av tunga föremål samt arbete under jord.

2) Förteckningen över ifrågasvarande typer av anställning eller arbete bör regelbundet överses och om så befinns nödvändigt revideras, särskilt med hänsyn till nya vetenskapliga och tekniska rön.

11. Där i enlighet med artikel 5 i konventionen om minimiålder, 1973, en minimiålder inte omedelbart fastställs för vissa grenar av ekonomisk verksamhet eller typer av företag, bör lämpliga bestämmelser om minimiålder föreskrivas för dessa grenar i fråga om typer av anställning eller arbete som är riskfyllda för unga personer.

IV. Conditions of employment

12. (1) Measures should be taken to ensure that the conditions in which children and young persons under the age of 18 years are employed or work reach and are maintained at a satisfactory standard. These conditions should be supervised closely.

(2) Measures should likewise be taken to safeguard and supervise the conditions in which children and young persons undergo vocational orientation and training within undertakings, training institutions and schools for vocational or technical education and to formulate standards for their protection and development.

13. (1) In connection with the application of the preceding Paragraph, as well as in giving effect to Article 7, paragraph 3, of the Minimum Age Convention, 1973, special attention should be given to –

(a) the provision of fair remuneration and its protection, bearing in mind the principle of equal pay for equal work;

(b) the strict limitation of the hours spent at work in a day and in a week, and the prohibition of overtime, so as to allow enough time for education and training (including the time needed for homework related thereto), for rest during the day and for leisure activities;

(c) the granting, without possibility of exception save in genuine emergency, of a minimum consecutive period of 12 hours' night rest, and of customary weekly rest days;

IV. Arbetsförhållanden

12. 1) Åtgärder bör vidtagas för att säkerställa att de förhållanden, varunder barn och ungdomar under 18 år är anställda eller arbetar, når och bibehåller en tillfredsställande standard. Dessa förhållanden bör noggrant övervakas.

2) Åtgärder bör likaledes vidtagas för att säkerställa och övervaka de förhållanden, varunder barn och ungdomar erhåller yrkesorientering och yrkesutbildning inom företag, utbildningsinstitutioner och skolor för yrkesutbildning eller teknisk utbildning samt för att fastställa normer i fråga om dessa barns och ungdomars skydd och utveckling.

13. 1) I samband med tillämpningen av föregående punkt likaså vid tillämpningen av artikel 7 mom. 3 i konventionen om minimiålder, 1973, bör särskild vikt läggas vid:

a) att en skälig ersättning utgår och skyddas med beaktande av principen om lika lön för lika arbete;

b) att antalet arbetstimmar per dag och per vecka strikt begränsas och att övertidsarbete förbjuds, så att tillräcklig tid står till förfogande för skolgång och utbildning (inberäknat den tid som erfordras för hemarbete i samband därmed), för vila under dagen och för fritidsverksamhet;

c) att en sammanhängande nattvila på minst 12 timmar och sedvanliga dagar av veckovila garanteras utan möjlighet till undantag, såvitt inte ett verkligt nödläge uppstår;

(d) the granting of an annual holiday with pay of at least four weeks and, in any case, not shorter than that granted to adults;

(e) coverage by social security schemes, including employment injury, medical care and sickness benefit schemes, whatever the conditions of employment or work may be;

(f) the maintenance of satisfactory standards of safety and health and appropriate instruction and supervision.

(2) Sub-paragraph (1) of this Paragraph applies to young seafarers in so far as they are not covered in respect of the matters dealt with therein by international labour Conventions or Recommendations specifically concerned with maritime employment.

V. Enforcement

14. (1) Measures to ensure the effective application of the Minimum Age Convention, 1973, and of the Recommendation should include –

(a) the strengthening as necessary of labour inspection and related services, for instance by the special training of inspectors to detect abuses in the employment or work of children and young persons and to correct such abuses; and

(b) the strengthening of services for the improvement and inspection of training in undertakings.

(2) Emphasis should be placed

d) att en årlig betald semester garanteras, vilken bör omfatta minst fyra veckor och i varje fall vara minst lika lång som den semester som de vuxna åtnjuter;

e) att skydd erhålls genom sociala trygghetssystem, innefattande ersättning vid yrkesskador, sjukvård och ersättning vid sjukdom oavsett hur anställnings- eller arbetsförhållandena är beskaffade;

f) upprätthållandet av tillfredsställande normer för säkerhet och hälsa samt instruktion och övervakning.

2) Punkt 1 av detta mom. äger tillämpning på unga sjömän i den mån dessa inte med avseende på den däri behandlade frågan omfattas av internationella arbetskonventioner eller rekommendationer som speciellt rör arbete till sjöss.

V. Tillämpning

14. 1) Åtgärder för att säkerställa en effektiv tillämpning av konventionen om minimiålder, 1973, och av denna rekommendation bör innefatta:

a) eventuellt erforderlig förstärkning av arbetsinspektion och därmed sammanhängande verksamheter, till exempel genom att inspektörer erhåller särskild utbildning för att kunna uppdaga missbruk i fråga om barns och ungdomars anställning eller arbete samt för att korrigera sådant missbruk; och

b) förstärkning av verksamhet som avser förbättring och övervakning av utbildning inom företag.

2) Vikt bör läggas vid den roll

on the role which can be played by inspectors in supplying information and advice on effective means of complying with relevant provisions as well as in securing their enforcement.

(3) Labour inspection and inspection of training in undertakings should be closely co-ordinated to provide the greatest economic efficiency and, generally, the labour administration services should work in close co-operation with the services responsible for the education, training, welfare and guidance of children and young persons.

15. Special attention should be paid –

(a) to the enforcement of provisions concerning employment in hazardous types of employment or work; and

(b) in so far as education or training is compulsory, to the prevention of the employment or work of children and young persons during the hours when instruction is available.

16. The following measures should be taken to facilitate the verification of ages:

(a) the public authorities should maintain an effective system of birth registration, which should include the issue of birth certificates;

(b) employers should be required to keep and to make available to the competent authority registers or other documents indicating the names and ages or dates of birth, duly certified wherever possible, not only of children and young persons employed by them but also of those receiving

som inspektörer kan spela när det gäller att ge information och råd om effektiva sätt att efterkomma tillämpliga bestämmelser och när det gäller att säkerställa deras efterlevnad.

3) Arbetsinspektion och övervakning av utbildningen inom företag bör intimt samordnas i syfte att uppnå största möjliga ekonomiska effektivitet och arbetsmarknadsmyndigheterna bör allmänt sett samarbeta intimt med de organ som är ansvariga för barns och ungdomars skolgång, utbildning, välfärd och vägledning.

15. Särskild vikt bör läggas vid:

a) att bestämmelser rörande riskfyllda typer av anställning eller arbete efterlevs; och

b) att, i den mån skolgång eller utbildning är obligatorisk, användande av barn och ungdomar som arbetskraft förhindras under den tid då undervisning meddelas.

16. Följande åtgärder bör vidtagas för att underlätta fastställandet av berörda personers ålder:

a) de offentliga myndigheterna bör upprätthålla ett effektivt system för registrering av födselar, vilket bör innefatta utfärdande av födelsebevis;

b) arbetsgivare bör åläggas att föra och för vederbörande myndighet hålla tillgängliga register eller andra handlingar med om möjligt vederbörligen styrkta uppgifter om namn och ålder eller födelsedata, inte endast beträffande barn och ungdomar som är anställda hos dem utan även be-

vocational orientation or training in their undertakings;

(c) children and young persons working in the streets, in outside stalls, in public places, in itinerant occupations or in other circumstances which make the checking of employers' records impracticable should be issued licences or other documents indicating their eligibility for such work.

träffande dem som erhåller yrkesorientering eller yrkesutbildning i deras företag;

c) barn och ungdomar som arbetar på gatorna, i salustånd i det fria, på offentliga platser, i ambulande yrken eller under andra förhållanden som omöjliggör kontroll av arbetsgivarnas register, bör erhålla tillståndsbevis eller andra handlingar, av vilka det framgår att de är behöriga att utföra sådant arbete.